



La Forêt Pétrifiée—French Translation



Histoires du Climat et de la Culture Racontées en Pierres

Ce haut plateau aride était jadis une vaste plaine alluviale, sillonnée de nombreux cours d'eau. Au sud, de grands arbres, comme des pins majestueux, grandissaient au bord des voies d'eau. Des reptiles ressemblant à des crocodiles, des amphibiens géants mangeurs de poissons, et de petits dinosaures vivaient parmi une variété de fougères et autres plantes et animaux, maintenant identifiables par leurs fossiles seulement. Les grands arbres—Araucarioxylon, Woodworthia, and Schilderia—tombèrent et les cours d'eau gonflés les transportèrent vers la plaine inondée, puis ils furent couverts d'argile, de boue et de sable qui contenaient aussi des cendres volcaniques. Cette couverture de sédiments coupa l'oxygène et retarda la pourriture des troncs d'arbres. Progressivement, les eaux souterraines chargées de silice s'infiltrèrent dans le bois et recouvrirent petit à petit de sédiments siliceux les tissus spongieux du bois. Le processus continua lentement, la silice remplaça les tissus du bois, se cristallisa en quartz, et les troncs furent préservés comme bois pétrifié.

Cela s'est passé il y a environ 225 millions d'années, à la fin de l'époque triasique. Plus tard, les continents anciens se séparèrent et L'Amérique du Nord se trouva dans sa position actuelle. Toute la région se souleva. Ce soulèvement enfouit encore plus profondément les troncs d'arbre dans des couches de roches sédimentaires et créa des tensions qui fendirent les troncs d'arbres géants dans les couches environnantes moins dures. Le vent et l'eau érodèrent les couches de sédiments durcis qui s'étaient lentement accumulés. Maintenant, les troncs d'arbres pétrifiés et les restes d'animaux et de plantes fossilisés sont exposés sur la surface du sol.

De nos jours, les forces toujours présentes du vent et de l'eau continuent à éroder les sédiments. L'érosion continue à briser les troncs géants et font remonter à la surface du sol les troncs et autres fossiles encore enterrés. En quelques endroits, jusqu'à 90 mètres de matières fossilifères restent dans la terre. Depuis les années vingt, les scientifiques découvrent des fossiles de reptiles et d'amphibiens, de plantes mystérieuses, et de poissons disparus. Les arbres pétrifiés, les autres fossiles de plantes et de créatures qui vivaient dans la région, et les roches qui les retiennent en place, tout témoigne des changements survenus au cours de millions d'années.

Mais il y a d'autres histoires ici; celle de l'homme est couramment visible dans le paysage. Partout, dans le parc, des sites archéologiques nous parlent de l'histoire humaine dans la région, qui remonte à plus de 10.000 ans. Il y avait des occupations distinctes, une transition culturelle des familles nomades aux villages agricoles établis (pueblos) et des échanges commerciaux avec les villages avoisinants. Puis, par la suite, cette histoire des premiers habitants, racontée par des fragments de poteries, des outils en pierre, et des images gravées dans le roc, a disparu vers l'an 1400 CE.

Au milieu du dix-neuvième siècle, des topographes de l'Armée des Etats-Unis vinrent dans cette région et rapportèrent dans l'Est des récits sur le remarquable Painted Desert et ses arbres transformés en pierres. Par la suite, des fermiers, des propriétaires de ranchs et des touristes sont venus dans la région. Après avoir utilisé le bois pendant une certaine période pour en faire des souvenirs et servir à de nombreuses tentatives commerciales, les résidents du territoire se rendirent compte de l'importance de la région, et que l'approvisionnement du bois pétrifié n'était pas inépuisable. En 1906, des "forêts" furent désignées comme Monument National de la Forêt Pétrifiée (Petrified Forest National Monument) par le Président Theodore Roosevelt. En 1962, la Forêt Pétrifiée fut désignée comme parc national.

Réglementations sur la Santé et la Sécurité

Observez les limites de vitesse affichées; ne vous arrêtez pas sur la chaussée et ne garez pas votre véhicule qu'aux endroits indiqués.
A tout moment, les animaux domestiques doivent être sur laisse. Ils ne doivent pas rentrer dans les bâtiments ni dans le "Wilderness Area."
Pour les longues excursions et le camping dans la nature, apportez beaucoup d'eau et informez les gardes du parc de vos plans et itinéraires. L'altitude est en moyenne de 1.770 mètres. Connaissez donc

vos limites.
N'escaladez pas les troncs d'arbres pétrifiés. Leurs aspérités et leurs rebords tranchants peuvent causer des blessures.
Restez sur les chemins désignés et ne dépassez pas les grillages et les barrières.
Rapportez tout vandalisme ou enlèvement d'objets à un garde.
Évitez les animaux sauvages. La présence de la peste bubonique a été détectée dans cette région.

Visite du Parc

Le Centre d'Accueil (Painted Desert Visitor Center) se trouve à l'entrée du nord. En quittant l'autoroute 40 (Interstate 40) vous y trouverez les renseignements nécessaires sur le parc.

Le trajet panoramique de 45 kilomètres (28 miles) à travers le parc a de nombreux arrêts et zones de repos ou d'observation.

Neuf zones d'observation en bordure de la route donnent une vue étendue des portions rouges du "Painted Desert". Le Painted Desert Inn Museum se trouve à Kachina Point. Construit pendant les années vingt, le bâtiment a été rebâti à la fin des années trente par le "Civilian Conservation Corps" (CCC). En 1987, il fut désigné comme point de repère national historique (National Historic Landmark).

L'accès au Wilderness Area se trouve derrière le Inn. Afin de faire du camping, vous devez marcher au-delà de Lithodendron Wash. Vous pouvez faire des randonnées ou du camping dans le Wilderness Area. Renseignez-vous au Painted Desert Visitor Center, au Rainbow Forest Museum, ou au Painted Desert Inn Museum, concernant les longues randonnées, et pour les permis de nuit (obligatoires), les conditions actuelles, et les plans et guides du parc.

La zone réservée aux pique-niques, à "Chinde Point", a de l'eau courante et des toilettes pendant les mois chauds.

La route du parc traverse la rivière Puerco pour arriver au Pueblo Puerco (bâti par les Pueblos Ancestraux). Les Ruines sont les témoins silencieux de la vie humaine en cet endroit avant l'an 1400 CE.

"Newspaper Rock" donne sur du grès couvert d'images gravées dans les roches.

La route fait une boucle de 6 kilomètres et monte le "Blue Mesa" où les socles de troncs d'arbres abondent. Il y a un chemin de 2 km qui commence à Blue Mesa (à l'abri contre le soleil) et qui vous mène parmi la partie bleue du Painted Desert, et à encore plus de bois pétrifié.

Le point d'observation à Jasper Forest se trouve en haut d'escarpements d'où tombent, dans la vallée, en-dessous, de nombreux troncs d'arbre pétrifiés multicolores.

La destruction de fossiles à Crystal Forest, par des amateurs de souvenirs et des collectionneurs de pierre précieuses, a fait que les citoyens des territoires (Arizona Territory) ont demandé au Congrès des États-Unis (U.S. Congress) de préserver les différents sites de bois pétrifié.

Les pistes de Long Logs et de l'Agate House explorent une partie de la Rainbow Forest. Le fer, le manganèse, le carbone et d'autres minéraux confèrent des couleurs vives au bois pétrifié. L'Agate House est un petit village (pueblo) construit par les peuples préhistoriques et qui a été restauré pendant les années trente.

Le Rainbow Forest Museum (entrée Sud), qui se trouve à 3 km au nord de l'autoroute US180, est un centre d'accueil et a des expositions, des renseignements, et le chemin des Giant Logs (Giant Logs Trail).

Services

Painted Desert (au nord): Restaurant, station service, boutique de souvenirs, librairie, épicerie.

Rainbow Forest (au sud): Librairie, boutique de souvenirs, casse-croûtes. Alimentation et hébergement pour la nuit se trouvent dans les localités avoisinantes.

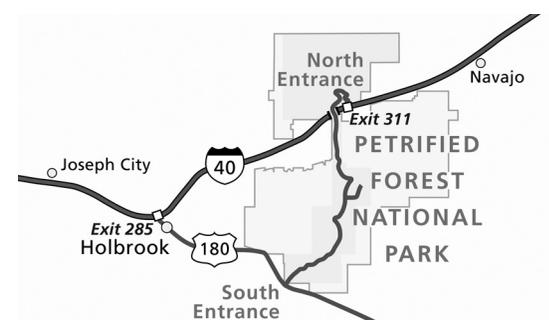
Camping et Pique-nique

Il n'y a pas de terrains de camping dans le parc. Seul le camping dans la nature, avec sac à dos et équipement de couchage, est permis. Il n'y a ni toilettes, ni eau! Obtenez le permis gratuit exigé

auprès du Centre d'Accueil. Vous trouverez des endroits pour pique niques à Chinde Point (nord) et à Rainbow Forest (sud).

Épargnez Temps et Essence

En provenance de l'Ouest, prenez la route nationale, Highway US 180, de Holbrook jusqu'à l'entrée sud du parc, traversez le parc et sortez sur l'Interstate I-40 à l'entrée nord. En provenance de l'est, quittez la route I-40 à la sortie #311, et suivez la route jusqu'à l'entrée Nord. Continuez vers le sud jusqu'à l'autoroute US 180. Tournez à droite et retournez à I-40 à Holbrook.



Administration

Petrified Forest National Park
P.O. Box 2217
Petrified Forest, Arizona, 86028

928-524-6228